

	FDB20x/FDB201-AA FDB22x/FDB221-AA	FDB291	FDBZ291	FDX291	FDBZ297
en	Detector base	Base attachment	Designation plate	Dummy detector	Detector base seal
de	Meldersockel	Sockelzusatz	Melder kennzeichen	Dummy-Melder	Meldersockel-Dichtung
fr	Embase de détecteur	Accessoire d'embase	Porte-étiquette	Faux détecteur	Joint d'embase de détecteur
es	Zócalo del detector	Base de montaje	Placa de designación del detector	Detector simulado	Junta del zócalo del detector
it	Base del rivelatore	Supporto per base	Piastra di identificazione	Finto rivelatore	Guarnizione della base del rivelatore
tr	Detektör tabanı	Taban bağlantı eki	Tanımlama plakası	Dummy detektör	Detektör tabanı contası

en Installation de Montage fr Montage es Montaje it Montaggio tr Kurulum

en Required space

When fitting the detector base, leave horizontal and vertical space around the base for service and inspection work.

de Platzbedarf

Halten Sie bei der Montage der Meldersockel für Service- und Revisionsarbeiten die horizontalen und vertikalen Freiräume ein.

fr Encombrement

Maintenez les espaces libres horizontal et vertical lors du montage de l'embase de détecteur pour les travaux de service et de révision.

es Espacio requerido

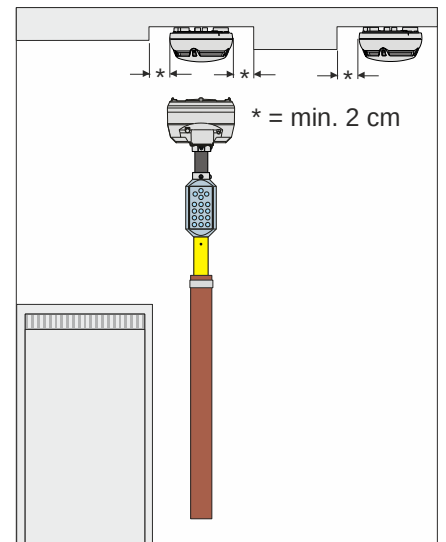
Durante el montaje de los zócalos de detector, respete los espacios horizontales y verticales para los trabajos de mantenimiento y revisión.

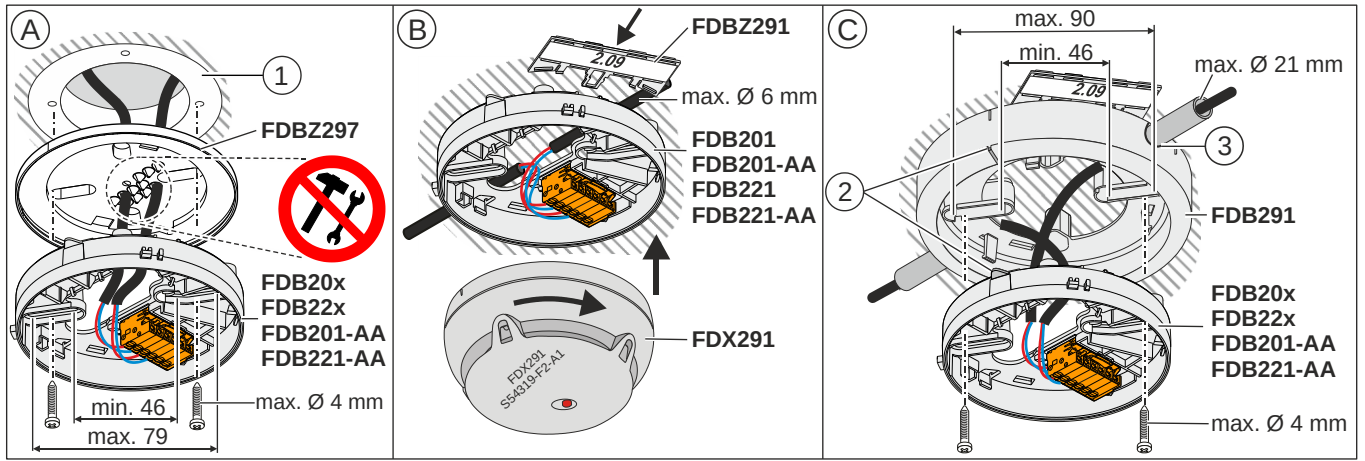
it Ingombro

In occasione del montaggio delle basi del rivelatore, rispettare gli spazi liberi orizzontali e verticali per lavori di manutenzione e di revisione.

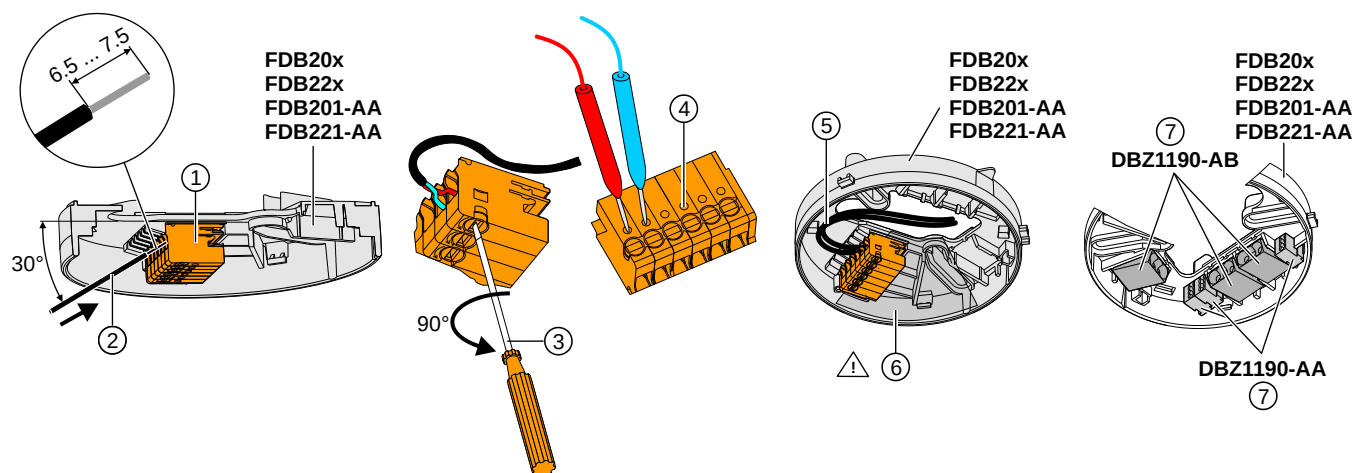
tr Gerekli alan

Detektör tabanını takarken, servis ve kontrol işlemleri için tabanın etrafında yatay ve dikey boşluk bırakın.





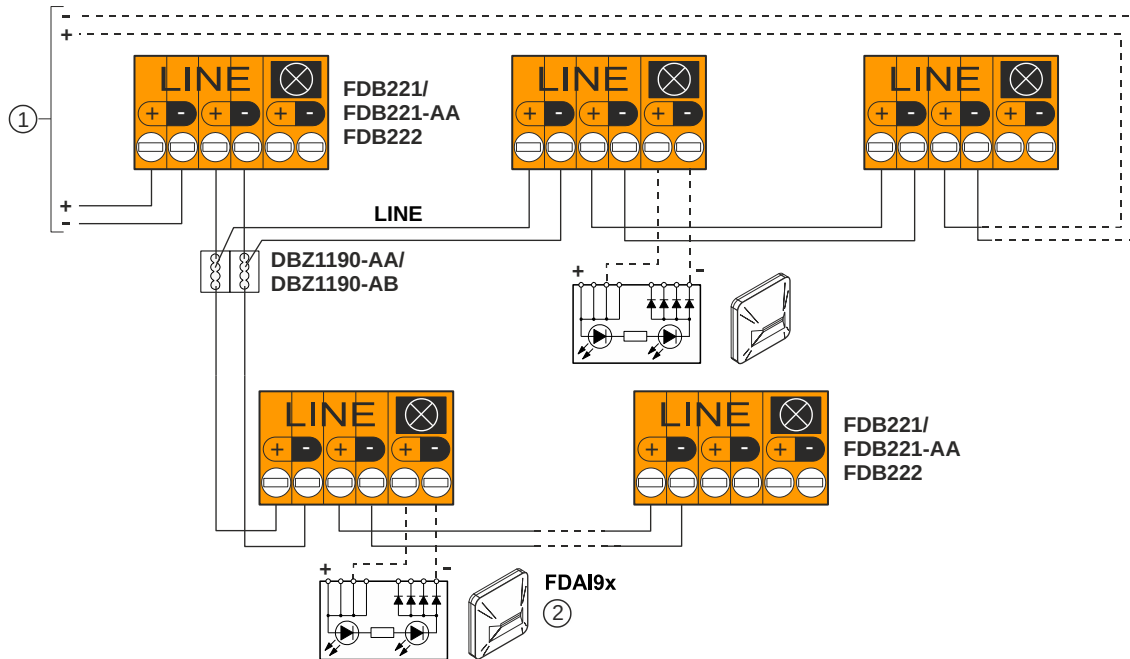
	en	de	fr	es	it	tr
A	Recess-mounted supply leads	Unterputz-Zuleitungen	Câbles d'alimentation encastrés	Líneas de alimentación para montaje empotrado	Linee di alimentazione montate a incasso	Gömme montaj besleme kabloları
B	Surface-mounted supply leads up to max. Ø 6 mm	Aufputz-Zuleitungen bis max. Ø 6 mm	Câble saillant jusqu'à max. Ø 6 mm	Líneas de alimentación para montaje en superficie hasta máx. Ø 6 mm	Linee di alimentazione montate a parete con Ø max di 6 mm	Maks. Ø 6 mm çapında yüzeye monte besleme kabloları
C	Surface-mounted supply leads up to max. Ø 21 mm	Aufputz-Zuleitungen bis max. Ø 21 mm	Câbles d'alimentation saillants jusqu'à max. Ø 21 mm	Líneas de alimentación para montaje en superficie hasta máx. Ø 21 mm	Linee di alimentazione montate a parete con Ø max di 21 mm	Maks. Ø 21 mm çapında yüzeye monte besleme kabloları
1	Recessed box	Unterputzdose	Boîtier encastré	Caja empotrada	Box ad incasso	Gömme kutu
2	Identification	Markierung	Marquage	Marca	Marcatura	Tanımlama
3	Break out required cable entry points	Gewünschte Leitungseinführungen ausbrechen	Pratiquez les ouvertures requises pour l'entrée des câbles	Romper las entradas de cable deseadas	Aprire le entrate cavo richieste	Gerekli kablo giriş noktalarını kırarak açın



	en	de	fr	es	it	tr
1	Spring clip	Federklemme	Clip à ressort	Terminal elástico	Clip a molla	Yaylı klips
2	Insert wire (without using tools) at angle of approx. 30°	Draht ohne Werkzeug im Winkel von ca. 30° einstecken	Insérer le câble sans outil avec un angle de 30° env.	Introducir el hilo sin herramienta en un ángulo de aprox. 30°	Inserire il filo senza utensili con un'angolazione di circa 30°	Kabloyu (alet kullanmadan) yakl. 30°'lik açıyla yerleştirin.
3	Turn the screwdriver in the direction of the arrow (left) just to loosen the conductors and insert the strand	Nur zum Lösen der Leiter und zum Ein-führen von Litze den Schraubendreher in Pfeilrichtung (links) drehen	Ne tournez le tournevis dans la direction de la flèche (gauche) que pour déconnecter le conducteur et pour introduire la tresse	Girar el destornillador en la dirección de la flecha (a la izquierda) únicamente para aflojar los conductores y para introducir el conductor trenzado	Ruotare il cacciavite nel senso della freccia (verso sinistra) solo per allentare i conduttori e per inserire il cavetto	İletkenleri gevşetmek ve kabloyu yerleştirmek için tornavidayı ok (sol) yönünde çevirin.
4	Contacts for test tips	Kontaktierungen für Prüfspitzen	Emplacements de contact pour ballons d'essai	Contactos para sondas de prueba	Contatti per test di prova	Test uçları için kontaklar
5	Cable entry: The conductor loops must be placed flat in the base bottom	Kabeleinführung: Die Leiterschlaufen müssen im Sockelboden flach anliegen	Entrée de câbles : Les boucles de conducteurs doivent être posées à plat dans le fond de l'embase	Entrada de cable: Los lazos conductores deben estar dispuestos en posición plana en la parte inferior del zócalo	Entrata cavo: I loop principali devono restare a filo della base inferiore	Kablo girişi İletken loopları tabanın alt kısmına düz bir şekilde yerleştirilmelidir.
6	The conductor loops must not be placed over this zone, as otherwise the detector cannot be inserted correctly	Die Leiterschlaufen dürfen nicht über diesem Bereich liegen, sonst kann der Melder nicht eingesetzt werden	Les boucles de conducteurs ne doivent pas dépasser cette zone ; le détecteur ne pourrait alors pas être installé	Los lazos conductores no deben encontrarse por encima de esta área ya que de otro modo no podría montarse el detector	I loop principali non devono sporgere da questa zona, altrimenti non sarà possibile inserire il rivelatore	İletken loopları bu bölgenin üstüne yerleştirilmemelidir, aksi takdirde detektör düzgün bir şekilde yerleştirilemez.
7	Extra terminals	Zusätzliche Klemmen	Bornes supplémentaires	Terminales adicionales	Morsetti supplementari	Ekstra terminaller

en Connection diagram for FDnet/C-NET
de Anschlusschema für FDnet/C-NET
fr Schéma de raccordement pour FDnet/C-NET

es Diagrama de conexión para FDnet/C-NET
it Schema di collegamento per FDnet/C-NET
tr FDnet/C-NET için bağlantı şeması

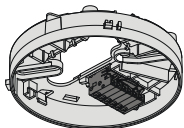


	en	de	fr	es	it	tr
1	Control panel	Zentrale	Équipement de contrôle et signalisation	Unidad de control	Centrale	Kontrol paneli
2	Ext. alarm indicator	Ext. Alarmindikator	Indicateur d'action ext.	Indicador de alarma externo	Indicatore esterno di allarme	Harici alarm indikatörü

en Details for ordering
de Bestellangaben
fr Détails pour passer commande

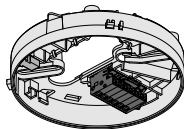
es Datos de pedido
it Dati per l'ordinazione
tr Sipariş detayları

FDB201 A5Q00003814

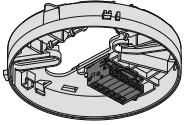
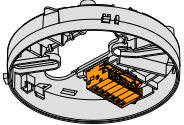
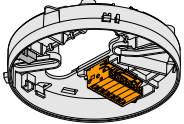
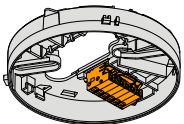
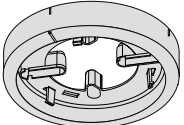
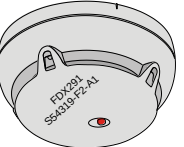
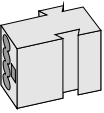


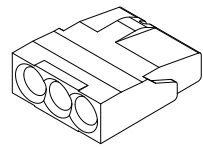
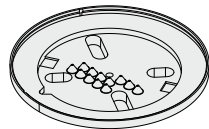
en Detector base collective
de Meldersockel kollektiv
fr Embase de détecteur collective
es Zócalo del detector colectivo
it Base del rivelatore per sistema collettivo
tr Kollektif detektör tabanı

FDB201-AA A5Q00012742



en Detector base, collective detector base incl. 1 micro terminal DBZ1190-AA
de Meldersockel Meldersockel kollektiv inkl. 1 Mikroklemme DBZ1190-AA
fr Embase de détecteur collective avec 1 microbornier inclus DBZ1190-AA
es Zócalo del detector Zócalo del detector colectivo incl. 1 microterminal DBZ1190-AA
it Base del rivelatore Base del rivelatore per sistema collettivo completa di 1 micromorsetto DBZ1190-AA
tr Detektör tabanı, 1 adet DBZ1190-AA mikro terminal dahil kollektif detektör tabanı

FDB202 	S54319-F3-A1	en	Collective detector base, flat
		de	Meldersockel kollektiv, flach
		fr	Embase de détecteur collectif, plate
		es	Zócalo del detector colectivo, plano
		it	Base del rivelatore collettiva, piatta
		tr	Kollektif detektör tabanı, düz
FDB221 	A5Q00001664	en	Detector base, addressable
		de	Meldersockel adressierbar
		fr	Embase de détecteur adressable
		es	Zócalo del detector direccionable
		it	Base indirizzabile
		tr	Detektör tabanı, erişilebilir
FDB221-AA 	A5Q00012741	en	Detector base, addressable incl. 1 micro terminal DBZ1190-AA
		de	Meldersockel adressierbar inkl. 1 Mikroklemme DBZ1190-AA
		fr	Embase de détecteur adressable avec 1 microbornier inclus DBZ1190-AA
		es	Zócalo del detector direccionable incl. 1 microterminal DBZ1190-AA
		it	Base del rivelatore indirizzabile completa di 1 micromorsetto DBZ1190-AA
		tr	1 adet DBZ1190-AA mikro terminal dahil erişilebilir detektör tabanı
FDB222 	S54319-F1-A1	en	Addressable detector base, flat
		de	Meldersockel adressierbar, flach
		fr	Embase de détecteur adressable, plate
		es	Zócalo del detector direccionable, plano
		it	Base del rivelatore indirizzabile, piatta
		tr	Erişilebilir detektör tabanı, düz
FDB291 	A5Q00001603	en	Base attachment
		de	Sockelzusatz
		fr	Accessoire d'embase
		es	Base de montaje
		it	Supporto per base
		tr	Taban bağlantı eki
FDBZ291 	A5Q00002621	en	Designation plate
		de	Melder kennzeichen
		fr	Porte-étiquette
		es	Placa de designación del detector
		it	Piastra di identificazione
		tr	Tanımlama plakası
FDX291 	S54319-F2-A1	en	Dummy detector (protects the detector base against soiling)
		de	Dummy-Melder (schützt den Meldersockel vor Verschmutzung)
		fr	Faux détecteur (protège l'embase de détecteur contre l'encrassement)
		es	Detector simulado (protege al zócalo del detector de la suciedad)
		it	Finto rivelatore (protegge la base del rivelatore dallo sporco)
		tr	Dummy detektör (detektör tabanını kirlenmeye karşı korur)
DBZ1190-AA 	4677080001	en	Micro terminal 0.28...0.5 mm ²
		de	Mikroklemme 0,28...0,5 mm ²
		fr	Microbornier 0,28...0,5 mm ²
		es	Microterminal 0,28...0,5 mm ²
		it	Micromorsetto 0,28...0,5 mm ²
		tr	Mikro terminal 0.28...0.5 mm ²

DBZ1190-AB	4942340001	en	Connection terminal 0.5...2.5 mm ²
		de	Verbindungsklemme 0,5...2,5 mm ²
		fr	Bornier 0,5...2,5 mm ²
		es	Terminal de conexión 0,5...2,5 mm ²
		it	Morsettiera ausiliaria 0,5...2,5 mm ²
		tr	Bağlantı terminali 0.5...2.5 mm ²
FDBZ297	S54372-F18-A1	en	Detector base seal
		de	Meldersockel-Dichtung
		fr	Joint d'embase de détecteur
		es	Junta del zócalo del detector
		it	Guarnizione della base del rivelatore
		tr	Detektör tabanı contası

Issued by
Siemens Switzerland Ltd
Smart Infrastructure
International Headquarters
Theilerstrasse 1a
CH-6300 Zug
Tel. +41 58 724 24 24
www.siemens.com/buildingtechnologies

© 2008, Siemens Switzerland Ltd
Technical specifications and availability subject to change without notice.